

Olá meus amigos sejam bem-vindos à aula de número 51. Vamos dar continuidade às nossas bugigangas ou seja aos docinhos que começamos a aprender na aula passada. Naquela aula terminamos vendo três tipos de doces mais básicos um deles era o **Strudel** que é o folhado de massa.

Vimos que ele vem recheado com massa e pode conter também creme de baunilha. Vimos também como dizer chocolate em alemão e que chocolate é do gênero feminino. Aprendemos também a falar sorvete **das Eis**.

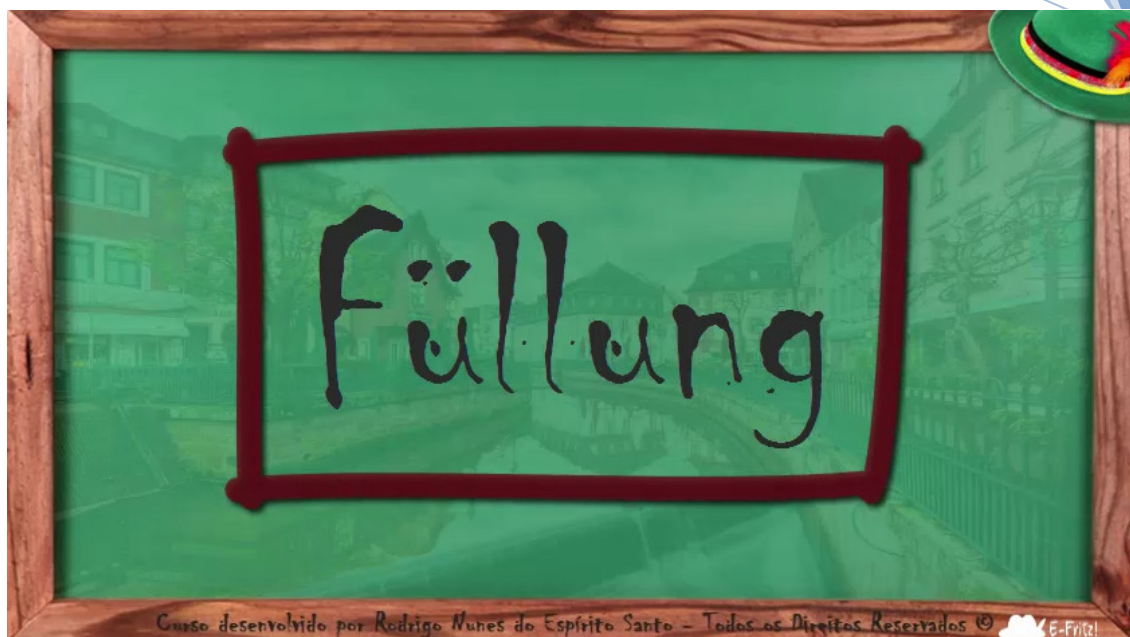
Vejam aqui nesta aula um outro docinho muito famoso na Alemanha. Se você tem avós alemães, por exemplo, é bem possível que você encontre naquelas coisas antigas deles um livro chamado **Pralinenbuch**.. Os livros contendo receitas de bombons atuais na Alemanha podem não vir mais com este nome. Mas existem muitos livros antigos que têm esse nome.

**Praline** significa bombom e se refere a um bombom revestido de chocolate. Ele pode vir recheado com nozes, castanhas, licor ou avelã. Castanha em alemão dizemos:



O nosso Bombom também pode vir recheado com licor, que em alemão dizemos **der Likör**, do gênero masculino. O nosso bombom também pode vir recheado com Avelã, que em alemão dizemos **die Haselnuss**.

Até aqui vimos que o nosso Bombom pode vir recheado com castanhas, licor e avelã. Mas então como dizemos a palavra recheio em alemão? Recheio em alemão é uma palavra que se origina de um verbo, o verbo encher/preencher **füllen**. Logo, quando pegamos este verbo e removemos o seu infinitivo, isto é, as letras **EN** e adicionamos as letras **UNG**, estamos transformando este verbo em um substantivo com o significado de Recheio. E todos os substantivos terminados em **UNG** são do gênero feminino e se originaram de um verbo:



Originalmente, tínhamos o verbo **füllen** que significava encher/preencher, mas quando colocamos a letra **F** em maiúsculo, removemos o infinitivo **EN** e deixamos as letras o **UNG** no final, obtemos uma palavra que se deriva do verbo **füllen** e que aqui significa recheio. No entanto, dependendo do contexto em que vemos esta palavra, ela poderá significar enchimento/preenchimento ou até mesmo em alguns casos abastecimento, mas dependerá muito do contexto. Aí já estaríamos entrando no universo das traduções, tanto as traduções técnicas quanto às traduções juramentadas. Neste universo vemos algumas palavras com significados que jamais imaginávamos que elas poderiam ter.

Voltando aqui ao nosso bombom recheado, vimos até aqui três tipos de recheio. No entanto, este bombom pode vir com açúcar caramelizada em cima, ele pode vir revestido com açúcar caramelizada o que o tornaria ainda mais doce não é mesmo. Como falamos açúcar caramelizada em alemão?

Você já deve estar pensando: lá vem mais um palavrão gigante para eu decorar. Não. Açúcar em alemão dizemos **der Zucker** do gênero masculino. Já para dizermos caramelizado é só utilizarmos o verbo para caramelizar no passado perfeito. Aqui no caso o verbo caramelizar é um verbo facílimo de decorar, é uma palavra transparente e dizemos **karamelisieren**.

Logo, para obtermos o termo caramelizado, basta colocar o verbo karamelisieren no passado perfeito **karamelisiert** (fica como se estivesse conjugado na 3ª pessoa) e adicionarmos as letras ER que são a declinação básica de nominativo para um adjetivo que precede um substantivo do gênero masculino. Temos então: **karamelisiertes Zucker**.